Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | by objawić Syna Jego we mnie aby głosiłbym dobrą nowinę o Nim wśród narodów zaraz nie radziłem się ciała i krwi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | żeby objawić swego Syna we mnie,\* \*\* abym Go głosił między poganami,\*\*\* natychmiast, nie radziłem się ciała ani krwi,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) objawić Syna Jego\* we mnie\*\*, aby głosiłbym dobrą nowinę (o) Nim wśród pogan, zaraz nie dodatkowo nałożyłem ciałem i krwią\*\*\*, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (by) objawić Syna Jego we mnie aby głosiłbym dobrą nowinę (o) Nim wśród narodów zaraz nie radziłem się ciała i krwi |

1. 1) Lub: w moim przypadku. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 2:20</x>; <x>550 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:15</x>; <x>510 22:21</x>; <x>510 26:17-18</x>; <x>550 2:7-9</x>; <x>560 3:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 16:17</x>; <x>560 6:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: swego. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwe: "przeze mnie". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "ciałem i krwią" - zamiast: człowiekiem, "nie dodatkowo nałożyłem ciałem i krwią" - prawdopodobny sens: niczego nie dodałem do otrzymanego objawienia od siebie, jako człowieka, ani od żadnego innego człowieka. Por. użycie słowa "dodatkowo nałożyć" w. 2.6. [↑](#footnote-ref-8)